



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación  
Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

### 1.1. Código / Course number

31361

### 1.2. Materia / Content area

Complementos para la formación disciplinar de francés / Compléments pour la formation en Français

### 1.3. Tipo / Course type

Optativa / Elective subject / Matière à option

### 1.4. Nivel / Course level

Máster / Master

### 1.5. Curso / Year

2018-19

### 1.6. Semestre / Semester

2º / 3º semestre / 2nd / 3rd

### 1.7. Número de créditos / Credit allotment

10 créditos ECTS / 10 ECTS credits

2 asignaturas / 2 subjects / 2 Unités de validation:

El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias / French in the current international context: evolution, influences / Le français dans le cadre international actuel: évolution et influences (6 créditos/ 6 crédits)

El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE) / French in the secondary education: bilingualism in the school and CLIL (Content and Language Integrated Learning) / Le français dans le secondaire: section européenne et enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère (EMILE) (4 créditos/ 4 crédits)



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación  
Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

## 1.8. Requisitos previos / Prerequisites

La asignatura se imparte en español y francés. [This course is taught in Spanish, French.](#) / [Ce cours est donné en espagnol, français](#))

Se presupone un nivel de B2 en lengua francesa que permita al alumno leer bibliografía de consulta y realizar trabajos orales y escritos en francés/ [Students must have a suitable level of French, B2 \(European Common Framework\), to read references in the language, write essais or exercices and speak in French / L'étudiant est censé avoir acquis un niveau B2 du Cadre européen afin de pouvoir lire des références en français, faire des travaux écrits et des exposés oraux.](#)

Se recomienda nivel de inglés para lectura de bibliografía adicional./ [Good level in reading comprehension in English for specific additional bibliography recommended.](#) / [Il est recommandé d'avoir un bon niveau d'anglais pour la lecture d'éventuelles références en anglais.](#)

Los alumnos deben haber cursado el módulo genérico / [Students should have attended de Compulsory Module / Les étudiants sont censés avoir validé le module obligatoire du master.](#)

## 1.9. Requisitos mínimos de asistencia a las sesiones presenciales / Minimum attendance requirement

La asistencia es obligatoria / [Attendance is mandatory / La présence est obligatoire.](#)

Es preciso justificar las faltas de asistencia / [Absences must be justified / Les absences doivent être justifiées.](#)

Será necesario un mínimo de asistencia a las clases (70%), salvo caso justificado y excepcional, que habrá de ser comunicado al inicio del semestre. [At least 70% of attendance. At the beginning of the term, the student must tell the teacher if there are any problems with attendance. / L'étudiant doit assister au moins à 70% des cours. Indiquez tout cas exceptionnel au professeur en début de semestre.](#)

## 1.10. Datos del equipo docente / Faculty data

Docente / [Instructor / Enseignant](#): Beatriz Mangada Cañas (COORDINADOR DE LA ASIGNATURA/ [COURSE COORDINATOR, COORDINATEUR DE L'UV](#): [El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias](#))

Departamento de / [Department of / Département de](#) Departamento de Filologías y su Didáctica

Facultad de Facultad de Formación de Profesorado y Educación / [School of Education / Faculté de formation des maîtres](#)



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación  
Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

Despacho - Módulo / Office - Module / Bureau - Module: 317 - II  
Teléfono / Phone / Téléphone: + 34 91 497 4407  
Correo electrónico / Email / Courrier électronique: [beatriz.mangada@uam.es](mailto:beatriz.mangada@uam.es);  
Página web /website: <http://www.uam.es/beatriz.mangada>; <http://www.uam-virtual.es> <http://www.uam-virtual.es> (Moodle) (pedir password por correo electrónico/ ask for password by e-mail / demander par mail au professeur)  
Horario de atención al alumnado (se especificarán al inicio del semestre) /Office hours (to be published at the beginning of the term)/ Heures de permanences (à spécifier en début de semestre). Martes de 15h00 a 16h00.

Docente / Instructor / Enseignant: Dr. Salah J. Khan  
Departamento de / Department of / Département de Filología Francesa  
Facultad de Filosofía y Letras / School of Arts / Faculté des Lettres  
Despacho - Módulo / Office - Module / Bureau - Module: 307 II-BIS  
Teléfono / Phone / Téléphone: +34 - 91 497 43 66  
Correo electrónico / Email / Courriel: [salah.khan@uam.es](mailto:salah.khan@uam.es)  
<http://www.uam-virtual.es> (Moodle) (pedir password por correo electrónico/ ask for password by e-mail / pour le mot de passe, adressez-vous à votre professeur par courriel)  
Horario de atención al alumnado (se especificarán al inicio del semestre) /Office hours (to be published at the beginning of the term)/ Heures de permanences (à spécifier en début de semestre).

Docente / Instructor / Enseignant: GEMMA SANZ ESPINAR “El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE)”  
Departamento de / Department of / Département de Filología Francesa  
Facultad de Filosofía y Letras / School of Arts / Faculté des Lettres  
Despacho - Módulo / Office - Module / Bureau - Module: 309 II bis  
Teléfono / Phone / Téléphone: + 91 497 2431  
Correo electrónico / Email / Courrier électronique: [gema.sanz@uam.es](mailto:gema.sanz@uam.es)  
<http://www.uam-virtual.es> (Moodle) (pedir password por correo electrónico/ ask for password by e-mail / demander par mail au professeur)  
Horario de atención al alumnado (se especificarán al inicio del semestre) /Office hours (to be published at the beginning of the term)/ Heures de permanences (à spécifier en début de semestre).

## 1.11. Objetivos del curso / Course objectives

### 1. COMPETENCIAS / SKILLS / COMPÉTENCES

Este curso pertenece al módulo de **FORMACIÓN ESPECÍFICA EN FRANCÉS**. En esta asignatura se desarrollarán especialmente las competencias del módulo siguientes:



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación  
Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

This course is included in module **SPECIALISATION IN FRENCH**. In this course you will develop the following skills / Ce cours appartient au module de **SPÉCIALISATION EN FRANÇAIS**. Dans ce cours on développera notamment les compétences suivantes :

**COMPETENCIAS Complementos para la formación disciplinar (según la memoria Verifica de 2013)**

### **BÁSICAS Y GENERALES**

CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación

CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio

CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios

CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades

CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida auto-dirigido o autónomo.

GI1 - Conocer los contenidos curriculares de las materias, relacionadas con la especialización docente correspondiente, así como el cuerpo de conocimientos didácticos entorno a los procesos de enseñanza y aprendizaje respectivos. Para la formación profesional se incluirá el conocimiento de las respectivas profesiones.

GI3 - Conocer y analizar las características históricas de la profesión docente, su situación actual, perspectivas e interrelación con la realidad social de cada época.

Glp1 - Adquirir estrategias para estimular el esfuerzo del estudiante y promover su capacidad para aprender por sí mismo y con los otros, y desarrollar habilidades de pensamiento y de decisión que faciliten, la autonomía, la confianza e iniciativa personales.

Glp3 - Desarrollar las funciones de tutoría y orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje

Glp2 - Conocer los procesos de interacción y comunicación en el aula, dominar destrezas y habilidades sociales necesarias para fomentar el aprendizaje y la convivencia en el aula, y abordar problemas de disciplina y resolución de conflictos.

GS1 - Planificar, desarrollar y evaluar el proceso de enseñanza y aprendizaje potenciando procesos educativos que faciliten la adquisición de las competencias propias de las respectivas enseñanzas, atendiendo al nivel y formación previa de los estudiantes, así como la orientación de los mismos, tanto individualmente como en colaboración con otros docentes y profesionales del centro.

GS2 - Buscar, obtener, procesar y comunicar información (oral, impresa, audiovisual, digital o multimedia), transformarla en conocimiento y aplicarla en los procesos de enseñanza y aprendizaje, en las materias propias de la especialización cursada.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación  
Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

GS4 - Diseñar y desarrollar espacios de aprendizaje con especial atención a la equidad, la educación emocional y en valores, la igualdad de derechos y oportunidades entre hombres y mujeres, la formación ciudadana y el respeto de los derechos humanos que facilite la vida en sociedad, la toma de decisiones y la construcción de un futuro sostenible.

GS5 - Diseñar y realizar actividades formales y no formales que contribuyan a hacer del centro un lugar de participación y cultura en el entorno donde esté ubicado. Desarrollar las funciones de tutoría y orientación de los estudiantes de manera colaborativa y coordinada; participar en la evaluación, investigación y la innovación de los procesos de enseñanza y aprendizaje.

GS7 - Conocer y analizar las características históricas de la profesión docente, su situación actual, perspectivas e interrelación con la realidad social de cada época.

### TRANSVERSALES

T1 - Capacidad de análisis y síntesis

T2 - Capacidad para aplicar los conocimientos a la práctica

T3 - Capacidad de reflexión en los ámbitos personal, profesional y social

T4 - Disposición para la organización y planificación

T5 - Capacidad de gestión, análisis y búsqueda de información de fuentes diversas

T6 - Capacidad para el autocontrol y la motivación

T7 - Capacidad para la comunicación y el trabajo en equipo

T8 - Habilidad para la utilización de las tecnologías de la información y comunicación

T9 - Capacidad para la utilización de la lengua inglesa

### ESPECÍFICAS

E1 - Conocer el valor formativo y cultural de materias correspondientes a la especialización y los contenidos que se cursan en la enseñanza secundaria.

E2 - Conocer la historia y los desarrollos recientes de las materias y sus perspectivas para transmitir una visión dinámica de las mismas.

E3 - Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares.

E12 - Conocer la evolución del mundo laboral, la interacción entre sociedad, trabajo y calidad de vida, así como la necesidad de adquirir la formación adecuada para la adaptación a los cambios y transformaciones que pueda requerir la profesión docente.

E17 - Conocer los procesos y recursos para la prevención de problemas de aprendizaje y convivencia, los procesos de evaluación y orientación académica y profesional.

## 2. DESCRIPTOR DE LA ASIGNATURA (Memoria Verifica) / DESCRIPTION OF THE COURSE (from Memoria Verifica) / DESCRIPTION DE L'UNITÉ DE VALIDATION (provenant du Mémoire Verifica)

Las variedades del francés en su contexto internacional, el uso del francés como lengua de comunicación internacional y su influencia en otras lenguas. La relación entre lengua, cultura y literatura en el aula de secundaria.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

Los procesos de enseñanza-aprendizaje del francés a través de contenidos. Metodología específica para este tipo de aprendizaje en el aula de Secundaria. Las áreas fundamentales que debe dominar un profesor de EMILE Enseignement de Matières par Intégration d'une Langue Étrangère)/AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos e Francés como Lengua Extranjera) en Educación Secundaria.

### 3. RESULTADOS DEL APRENDIZAJE PARA ESTA ASIGNATURA ([Learning outcomes/ Objectifs d'apprentissage pour le cours](#))

Al término de la asignatura, el estudiante habrá adquirido los siguientes competencias. By the end of the course the student will have acquired the following competences: knowledge, skills and abilities / À la fin du cours l'étudiant aura acquis les savoirs, savoir-faire et savoir-être suivants:

#### SABER :

##### El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias

- Conocer los contenidos que se cursan en la enseñanza de lengua francesa en Educación Secundaria según los Currículos oficiales.
- Conocer contextos y situaciones en que se usan o aplican los diversos contenidos curriculares: Francés como primera lengua, como segunda lengua y Francés en la sección lingüística de francés, eventualmente Escuela oficial de Idiomas.
- Conocer el valor formativo y cultural de la enseñanza de la lengua francesa en Educación Secundaria en España.

##### El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE)

- Conocer la historia y los desarrollos recientes de la lengua francesa y sus perspectivas para poder transmitir una visión dinámica de las mismas.
- Conocer las situaciones de bilingüismo y multilingüismo en Educación Secundaria en España.
- Conocer los principios metodológicos subyacentes al Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE) Y Enseñanza Integrada de Contenidos y Lenguas (EICLE). Su relación fundamental con un enfoque didáctico orientado a la acción (Marco Común Europeo de Referencia).

#### SABER HACER

##### El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias

- Adquirir y asentar conocimientos generales en torno a la lengua y la civilización de expresión francesa con el fin de desarrollar y planificar unidades didácticas que combinen los distintos bloques de contenidos del currículo oficial.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación  
Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

### **El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE)**

- Buscar, filtrar y aprovechar la información sobre los objetivos del currículo en materia de lengua francesa como primera lengua, segunda lengua, también en las secciones lingüísticas de francés, para adaptar las clases, metodologías y ritmos.
- Desarrollar planificaciones didácticas en currículos adaptados en una sección lingüística de francés.
- Desarrollar planificaciones didácticas aplicando un enfoque orientado a la acción tanto a la creación de materiales como a la metodología didáctica y a la evaluación.
- Crear materiales didácticos con uso de NTIC para llevar a cabo esas planificaciones, para desarrollar la autonomía del estudiante.

### **SABER ESTAR/SABER SER**

#### **El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias**

- Ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural de las aulas en educación secundaria.

### **El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE)**

- Ser capaz de desarrollar un trabajo colectivo con los profesores de la misma materia (francés), así como de otras materias diferentes de la lengua francesa (profesores de EMILE: ciencias naturales, sociales,....)
- Ser capaz de trabajar transversalmente
- Ser capaz de tener una visión global de la lengua como instrumento de comunicación en distintos contextos en la situación concreta de secciones lingüísticas.
- Desarrollar la autonomía y aumentar la capacidad crítica y la toma de decisiones en el ámbito de las intervenciones pedagógicas en el aula de sección lingüística.

## **1.12. Contenidos del programa / Course contents**

**La materia se compone de dos asignaturas con el siguiente reparto de créditos y de contenidos:**

El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias. 6 ECTS

Esta asignatura permitirá abordar los siguientes contenidos:

- Desarrollo histórico de la lengua francesa en el mundo.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

- Estudio de la lengua francesa en sus variedades socio-culturales, profesionales y geográficas.
- El francés como lengua de comunicación mundial. La Francofonía, sus características lingüísticas y sus literaturas
- La enseñanza de la lengua y de la cultura francesa/francófona en el aula de secundaria: bloques de contenidos del currículo oficial.

El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE) 4 ECTS

Esta asignatura permitirá abordar los siguientes contenidos:

1. Bilingüismo: definiciones y contextos sociales y educativos. FLE y Francés como segunda lengua.
2. Política lingüística sobre secciones lingüísticas de francés en Madrid (comparación con otros contextos).
3. Bases para la construcción de un currículo específico y metodología didáctica para el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE): agentes y metodologías. Desarrollo de la autonomía del profesor en contextos de Secciones lingüísticas de francés. Enseñar a aprender. La autoformación del profesor.
4. La creación de materiales y las TIC para AICLE/EICLE. La (auto)formación del profesor de francés y de DNL. Trabajo colaborativo en la creación de materiales para secciones bilingües de francés. Aplicación del enfoque comunicativo orientado a la acción (Marco común europeo de referencia).

## 1.13. Referencias de consulta / Course bibliography

Se recomienda la adquisición de los libros:

Carmen Guillén (coord.): *Francés. Complementos de formación disciplinar. La configuration du curriculum du Français Langue étrangère dans l'Enseignement Secondaire Obligatoire et le Baccalauréat. Aspects théorico-conceptuels*, Barcelona, Ministerio de Educación/Graó. Vol. III, Serie "Formación del profesorado. Educación secundaria". 7. vol 1.

Carmen Guillén (coord.): *Francés. Investigación, innovación y buenas prácticas. El desarrollo del currículo de Francés Lengua Extranjera en la educación secundaria obligatoria y el bachillerato. Problemática y actuaciones docentes*, Barcelona, Ministerio de Educación/Graó. Vol. III, Serie "Formación del profesorado. Educación secundaria" 7, vol 3.

- 
- **Didáctica de la lengua y las culturas. Marco europeo. Portfolio"**  
Apprendre les langues étrangères: tendances actuelles. RALE. vol XI-1, juin 2006  
Bablon, F. (2004): *Enseigner une langue étrangère à l'école*. Hachette Éducation.  
Baqué, L. & Tost M A. (éds.) (2004): *Diversité et spécialistes dans l'enseignement des langues*. Universitat Autònoma de Barcelona.  
Barbot, M-J (2000): *Les auto-apprentissages*. Clé International. Col. Didactique des langues étrangères.  
Barlow, Julie et Jean-Benoît Nadeau (2007): *La grande aventure de la langue française. De Charlemagne au Cirque du Soleil*. Montréal: Québec Amérique.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

Beacco, Bouquet & Porquier (): *Niveau B2 pour le français (utilisateur/apprenant indépendant)*. Un référentiel + cd-audio. Didier.

Beacco, Ferrari et Lhote (2005): *Niveau A1.1 pour le français. Publics adultes peu francophones, scolarisés, peu ou non scolarisés*. Didier.

Bertocchini, P. & Costanzo, E. (1989): *Manuel d'autoformation. A l'usage des professeurs de langue*. Hachette.

Besse, H. (2005): *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Didier / Crédif.

*Cadre européen commun de référence pour les langues. Apprendre, Enseigner, Evaluer*. (2000) Paris, Didier.

Calvet, Louis-Jean (1999). *La guerre des langues et les politiques linguistiques*. Paris: Hachette Littératures, coll. «Pluriel».

Courtyllon, J. (2003): *Élaborer un cours de FLE*. Hachette. Col. Français Langue Étrangère.

Cuq, J.-P. & Gruca, I. (2003): *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. PUG.

Díaz-Corralejó & Russell, E. (2001): *Pédagogie différenciée en classe de FLE*. Longman.

Fernández, S. (2003): *Propuesta curricular y marco común europeo de referencia. Desarrollo por tareas*. ELE. Edinumen.

Goullier, F. (2005): *Les outils du Conseil de l'Europe en classe de langue. Cadre européen commun et Portfolios*. Didier.

Lindstromberg, S (ed) (2002): *110 actividades para la clase de idiomas*. Cambridge. Col. Cambridge de didáctica de lenguas

Metzelin, Miguel (2004): *Las lenguas románicas estándar. Historia de su formación y de su uso*. Oviedo: Academia de la Lengua Asturiana.

Nunan, D. (2002): *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Cambridge. Col. Cambridge de didáctica de lenguas

Rey Alain, Frédéric Duval, Gilles Siouffi (2007): *Mille ans de langue française. Histoire d'une passion*. Paris: Perrin.

Tagliante, Ch. (2005): *L'évaluation et le Cadre européen commun*. Clé International.

Vigner, G (2001): *Enseigner le français comme langue seconde*. Clé International. Col. Didactique des langues étrangères.

Villanueva, ML & Navarro, I (eds.) (1997): *Los estilos de aprendizaje de lenguas*. Universitat Jaume I. Colecció Summa. Filologia / 6.

Witte, A.E (2002): *Le cours de langue interactif: outils et méthodes*. Ellipses.

- **Marco europeo de las lenguas y herramientas/documentos en torno al mismo CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES: APPRENDRE, ENSEIGNER, ÉVALUER** <http://culture2.coe.int/portfolio/documents/cadrecommun.pdf>  
**PORTFOLIO DES LANGUES [outil pour l'(auto-)évaluation]**  
<http://www.eaquals.org/portfolio/default.asp>  
Referenciales de francés (A1, A1.1, A.2, B1, B2)...

- **Normativa en relación con la asignatura Aulas Bilingües: normativa de secciones lingüística de francés (LOCALIZABLE EN FORMATO DIGITAL y QUE SE PONDRÁ A DISPOSICIÓN DEL ALUMNADO EN MOODLE)**  
<http://www.emilangues.education.fr/>  
"Orden 7096/2005, de 30 de diciembre, de la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid, por la que se convoca y regula el programa "Secciones Lingüísticas en Francés" en los Institutos de Educación Secundaria de la Comunidad de Madrid que se implantará a partir del curso 2006/07". BOCM de 13 de abril de 2006

- **Nuevas Tecnologías**  
Bertin, J-Cl. (2001): *Des outils pour des langues. Multimédia et Apprentissage*. Ellipses.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

Carmen Vera (2001): L'internet en classe de FLE. Longman.

Carmen Vera (página personal):

<<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/ressources/recursosfrances.htm>>

Carrió Pastor, ML. (coord.) (2006): Aprendizaje colaborativo asistido por ordenador. ACAP, Universitat Politecnica de Valencia.

Debaisieux, J-M & Boulton, A. (2006) TIC et autonomie dans l'apprentissage des langues. Mélanges Centre de recherches et d'applications pédagogiques en langues n° 28. Marzo. Crapel.

Guyot-Clément (et al.): Les 500 sites internet. Français Langue Étrangère. Guide Belin.

Lancien Th. (2004): De la vidéo à l'internet: 80 activités thématiques.

Mangenot, F & Louveau, E. (2006): Internet et classe de langue. Clé international.

Vanel, T (2000): Guide du ciberkurs. Didier.

Vanel, T. Passin, J-L & Dumont, J-M (2001): Guide du ciberkurs 2. Didier.

- **Miscelánea**

Sanz Espinar, Gema (2009): "Ressources sur l'internet pour l'(auto-)apprentissage/enseignement du FLE", marzo, licencia Creative (documental en Moodle)

<http://aulavirtual2.educa.madrid.org/course/enrol.php?id=499>, Web del Centro Regional de Innovación y Formación 'Las Acacias' (Madrid, [www.educa.madrid.org/crif.acacias](http://www.educa.madrid.org/crif.acacias))

Sanz Espinar, Gema: [www.innovation-recherche-action-fle.blogspot.com](http://www.innovation-recherche-action-fle.blogspot.com) (consultar palabras clave: AICLE/EICLE/EMILE,...)

## 2. Métodos docentes / Teaching methodology

### A. Actividades presenciales

- Clases teóricas: exposiciones a cargo del profesor en las que se explicarán los conceptos teóricos de las asignaturas comprendidas en cada materia.
- Clases prácticas y seminarios: sesiones en las que los alumnos programarán actividades orientadas a la aplicación de los conocimientos a situaciones concretas. En estas sesiones se prepararán las actividades no presenciales
- Tutorías: sesiones obligatorias de asesoramiento individual y/o en grupo para el seguimiento de las actividades propuestas. En estas sesiones el profesor ayudará a los estudiantes a resolver dudas, planificar sus trabajos, etc.

### B. Actividades no presenciales

- Actividades académicas dirigidas, en las que los estudiantes trabajarán de forma individual o en equipo para preparar el trabajo asignado a la materia.



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

### 3. Tiempo de trabajo del estudiante / **Student workload**

60 horas en la asignatura de: "El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias" 6 ECTS

40 horas en la asignatura de: "El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE)" 4 ECTS

		Nº de horas	Porcentaje
Presencial	Clases teóricas Clases prácticas y seminarios Tutorías en grupo Realización de presentaciones y pruebas de evaluación personal	100 h	40%= 100 horas
No presencial	Trabajo autónomo del estudiante, búsqueda de información, preparación de exposiciones y preparación de la evaluación	150 h	60% = 150 horas
<b>Carga total de horas de trabajo: 25 horas x 10 ECTS</b>		<b>250 h</b>	

### 4. Métodos de evaluación y porcentaje en la calificación final / **Evaluation procedures and weight of components in the final grade**

El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias. 6 ECTS

- Participación activa en actividades formativas presenciales: 20%  
Asistencia obligatoria
- Realización y defensa de trabajos (selección y presentación oral de uno de los contenidos del currículo de Educación Secundaria): 50%
- Prueba de evaluación individual (portfolio donde se aporte la bibliografía más relevante para desarrollar un tema del temario oficial de las pruebas de acceso al cuerpo de docentes de Educación Secundaria, así como el posible tratamiento de ese tema en un clase de Francés Lengua Extranjera en Educación Secundaria): 30%

El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE) 4 ECTS



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

- Participación activa en actividades formativas presenciales: 20%  
Asistencia obligatoria
- Realización y defensa de trabajos: 50% Proyecto de trabajo colaborativo Wiki de una unidad didáctica de FLE para un curso concreto de una sección bilingüe de francés en relación con/articulada con una asignatura de EMILE. Elaboración de un listado de tareas posibles (en un enfoque comunicativo orientado a la acción) así como de un *référentiel* específico de contenidos (funciones, nociones, gramática y léxico, ortografía/fonética) para una tarea concreta.
- Prueba de evaluación individual: 30% (trabajo individual en el Wiki: elaboración de una secuencia de ejercicios para trabajar -ya sea el profesor de EMILE como el alumno en autoformación- una tarea propia de esta unidad didáctica)

## 5. Cronograma\* / Course calendar

**ASIGNATURA El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias.**

*60 horas presenciales y 90 no presenciales*

**ASIGNATURA El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE).**

*40 horas presenciales (en 16 semanas: 2,5 horas semanales) y 60 no presenciales*

**ASIGNATURA El francés en el contexto internacional actual: evolución e influencias.**

6 ECTS

Semana Week	Contenido Contents	Horas presenciales Contact hours	Horas no presenciales Independent study time
1	Los contenidos socio-culturales en el currículo de Francés de Educación Secundaria Obligatoria	3	6,9 * media de horas de trabajo por semana
2	Los contenidos socio-culturales en el currículo de Francés de Educación Secundaria Obligatoria	3	6,9
3	Los contenidos socio-culturales en el currículo de Francés de Bachillerato	3	6,9
4	Los contenidos socio-culturales en el currículo de Francés de Bachillerato	3	6,9
5	Los conocimientos lingüísticos, didácticos, socio-culturales para el acceso al Cuerpo de Profesores de Educación Secundaria por la especialidad de Francés.	3	6,9



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
 Código: 31361  
 Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
 Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
 Nivel: Máster  
 Tipo: Optativa  
 Nº de créditos: 10

Semana Week	Contenido Contents	Horas presenciales Contact hours	Horas no presenciales Independent study time
6	Los conocimientos lingüísticos, didácticos, socio-culturales para el acceso al Cuerpo de Profesores de Educación Secundaria por la especialidad de Francés.	3	6,9
7	Los conocimientos lingüísticos, didácticos, socio-culturales para el acceso al Cuerpo de Profesores de Educación Secundaria por la especialidad de Francés.	3	6,9
8	Proyecto: elaboración de unidades didácticas para el tratamiento de los contenidos socio-culturales en el aula. Tutorías individuales o en grupo para la ejecución del proyecto.	3 + 4	6,9
9	Proyecto: elaboración de unidades didácticas para el tratamiento de los contenidos socio-culturales en el aula. Tutorías individuales o en grupo para la ejecución del proyecto.	3 + 4	6,9
10	Realización de presentaciones y pruebas de evaluación personal. Tutorías individuales o en grupo para la realización de las presentaciones.	3 + 4	6,9
11	Realización de presentaciones y pruebas de evaluación personal. Tutorías individuales o en grupo para la realización de las presentaciones.	3 + 4	6,9
12	Realización de presentaciones y pruebas de evaluación personal. Tutorías individuales o en grupo para la realización de las presentaciones.	3 + 4	6,9
13- 17	PRÁCTICUM		
18	Puesta en común tras el período de prácticas: de la teoría a la práctica.	3	6,9
19	Evaluación de la materia: test de satisfacción, puntos fuertes y puntos débiles.	1	
<b>TOTAL</b>		<b>60</b>	<b>90</b>



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

ASIGNATURA El francés en el aula de secundaria: aulas bilingües y aprendizaje integrado de contenidos y lengua francesa (AICLE/EMILE) 4 ECTS

Semana Week	Contenido Contents	Horas presenciales Contact hours	Horas no presenciales Independent study time
1	<i>Bilingüismo: definición</i>	2,5	3,75* media de horas de trabajo por semana
2	Bilingüismo normativa – política lingüística	2,5	3,75
3	Proyecto: determinación de las bases de trabajo	2,5	3,75
4	Proyecto: El enfoque comunicativo orientado a la acción. El MCER Marco común europeo y la noción de “tarea” y de proyecto.	2,5	3,75
5	Proyecto: El currículo de sección lingüística de francés y de una clase EMILE. La participación del profesor de FLE.	2,5	3,75
6	Proyecto: Trabajo por parejas. Las tareas: formulación	2,5	3,75
7	Proyecto: Trabajo por parejas La selección de contenidos didácticos: elaboración de un référentiel	2,5	3,75
8	Proyecto: Trabajo por parejas La selección de textos o discursos (géneros discursivos para trabajar en la tarea). Evaluación en el marco del enfoque orientado a la acción	2,5	3,75
9	Proyecto: Trabajo por parejas Validación de los “référentiels” por todo el grupo	2,5	3,75
10	Proyecto: Trabajo por parejas Finalización de temas pendientes	2,5	3,75
11-16	PRÁCTICUM	---	



Materia: Complementos para la formación disciplinar de francés  
Código: 31361  
Centro: Facultad de Formación de Profesorado y Educación  
Titulación: Máster universitario en Formación de Profesorado de Educación  
Secundaria Obligatoria y Bachillerato  
Nivel: Máster  
Tipo: Optativa  
Nº de créditos: 10

Semana Week	Contenido Contents	Horas presenciales Contact hours	Horas no presenciales Independent study time
17	Proyecto. Uso de recursos digitales	2,5	3,75
18	Proyecto. Uso de recursos digitales	2,5	3,75
19	Proyecto. Trabajo individual elaboración de secuencia didáctica	2,5	3,75
20	Proyecto. Trabajo individual elaboración de secuencia didáctica	2,5	3,75
21	Proyecto. Trabajo individual elaboración de secuencia didáctica	2,5	3,75
22	Proyecto. Trabajo individual elaboración de secuencia didáctica	2,5	3,75
<b>TOTAL</b>		<b>40</b>	<b>60</b>